

Preis: 3 Rubel ohne Postversand. — 3 R.
50 Cop. mit Postversand. 4 Rubel mit
Nachnahme.

Bestellungen zu richten an: Vsevolod
Cheshihhin. Petrograd, Wassiljewski
Ostrow, 10 Linie, № 29, 3. u. 6.

Vervielfältigung und
Uebersetzung frei.

VSEVOLOD CHESHIHIN.

~~Neue Varianten des Esperanto~~ 1) Internationales Nepo (Nepo international.a), 2) Nationales Nepo (Nepo national.a) und 3) Ideographisches Nepo (Nepo idéographie.a).

Die mündliche und schriftliche internationale Sprache (Pasilalie) mit geringstem Kunstmaß (Combination der französischen, deutschen, englischen und lateinischen Wörterbücher); die Fähigkeit mit Hilfe des Wörterbuches sich deutlich schriftlich auszudrücken in einer beliebigen Fremdsprache, ohne Kenntniss der diesbezüglichen Grammatik; die Anwendung der chinesischen Schriftsprache zur Rolle einer Weltschriftsprache (Pasigraphie).

Deutscher Schlüssel (Kurzer Leitfaden auf 4 Druckseiten).
Petrograd, 1919.

Zur Kenntnissnahme der Journalisten, Literatoren, internationalen Correspondenten (auch Handelscorrespondenten), Mitglieder der Gesellschaften der Privatcorrespondenz und der Kosmoglotisten, sowie derjenigen, die Fremdsprachen als Selbststudium oder als Classenstudium treiben, der Uebersetzer, der Lehrer der fremden Sprachen u. s. w.

Nachdem man sich in $\frac{1}{4}$ oder $\frac{1}{2}$ Stunde den Inhalt dieses Blattes zu eigen gemacht hat, ist man im Stande mit Hilfe eines Wörterbuches, ohne die geringste Kenntniss der Grammatik der in Frage stehenden Sprache, einen Brief in einer beliebigen Sprache des Erdballs zu verfassen. Der Adressat wird Sie ohne Schwierigkeit verstehen, es empfiehlt sich nur in Ihren Brief einzulegen ~~1) ein Blatt in der in Frage stehenden Sprache verfasst (also in einen Brief an einen Russen — den russischen Schlüssel, an einen Franzosen — den französischen u. s. w.) und 2) eine kurze Esperanto-Grammatik in der gewünschten Sprache.~~ Das Blatt ist zu verschreiben von Vsevolod Cheshihhin, Petrograd, Wass. Ostr., 10 L., № 29; die kurze Esperanto-Grammatik — aus der Buchhandlung „Esperanto“: Moskau, Lubjanski-Projesd, № 3.

Die hier empfohlene Methode ermöglicht es den Literatoren, Journalisten u. s. w. eine „vorläufige“ selbstständige Uebersetzung ihrer Schriften in eine beliebige Fremdsprache mit Hilfe des Wör-

terbuches zu verfertigen: „die Reinschrift“ vollzieht alsdann mit Leichtigkeit jeder gebildete Ausländer, dem zu Gebote stehen: 1) der nötliche Schlüssel und 2) eine kurze Esperanto-Grammatik in seiner Muttersprache steht.

Beim methodischen Selbst- und Schul-Unterricht ist dasselbe System zu empfehlen,

Nepo bedeutet in der Esperanto-Sprache „Enkel“; die neue Variante des Esperanto hat diesen Namen zum Unterschied von dem älteren „Ido“—d. h. „Kind“—erhalten. Anlässlich der ersten Ausgabe des kurzen Leitfadens des Nepo, schrieb Professor Peano, Vorsitzender der Akademie „pro interlingua“ zu Turin, in den „Akademischen Mittheilungen“ für 1913: „Das Nepo übertrifft an Vollkommenheit sowohl den Grossvater (d. h. Esperanto in der Redaktion des Dr. Samenhof), als den Vater (Ido)“.

Es gibt 3 Arten von Nepo: 1) Internationales Nepo (Nepo international.a), 2) Nationales Nepo (Nepo national.a), 3) Ideographisches Nepo (Nepo idéographie.a). Gemeinsam ist ihnen mit dem Nepo dieselbe Esperanto-Grammatik ~~angenommen im Ganzen~~; der Unterschied beruht nur in den Wörterbüchern.

I. Internationales Nepo (Nepo international.a).

Das Lesen des internationalen Nepo erfordert: 1) die Kenntniss der Esperanto-Grammatik und 2) die Aneignung zweier Regeln: a) ein Punkt vor der Esperantoendung bedeutet, dass das gegebene Wort ein Lehnwort aus dem Französischen, 2 Punkte (Kolon)—aus dem Deutschen, 3 Punkte (Kolon und 1 Punkt)—aus dem Lateinischen ist. Wörtern, die dem Esperanto, oder anderen Sprachen entlehnt sind, fehlen diese Zeichen.

b) Die Betonung liegt wie im Esperanto auf der vorletzten Sylbe; Orthographie und Aussprache stimmen mit der Lehnsprache überein (franz., deutsch und engl.).

Als Schriftsprache erfordert das internationale Nepo die Benutzung: 1) der Esperantogrammatik und 2) zweier Wörterbücher, nämlich für den deutschen Nepisten das deutsche, russische, französische, englische Parallelwörterbuch von Ph. Reiff (deutscher Theil), und eines deutsch-lateinischen Wörterbuches. (Wenn man Reiff hat, so kann man auch das französisch-lateinische, oder russisch-lateinische, oder englisch-lateinische Wörterbuch benutzen).

Das Sprechen erfordert die Beherrschung des ganzen grammatikalischen und wörtlichen Sprachmaterials.

Im internationalen Nepo kommt zur Anwendung die ganze Esperantogrammatik mit den darin enthaltenen Prefixen und Suffixen sowie den Für- und Zahl-Verhältnis-Binde-Wörtern, einigen Umstands- und Empfindungswörtern, sowie dem Zeitworte est (sein). Die „Wurzeln“ des Esperanto Wortmaterials eignen sich nicht zum Gebrauch; es muss ein eignes Wörterbuch ausgearbeitet werden, nach folgenden Regeln:

Wahl der Wörter. Das internationale Nepo entlehnt die Wörter aus 4 Sprachen: aus der franz., deutsch., engl. und lateinischen. Die Gruppe der drei lebenden Sprachen wird dem Lateinischen entgegengestellt, das die Rolle einer Hilfsp Sprache bei der Wahl der Ausdrücke des Wörterbuches für Nepo international.a spielt. Besteht zwischen den Wörtern der lebenden Sprachen eine gewisse Aehnlichkeit, so gebührt der Vorrang der französischen Sprache vor der deutsch. und englischen, sodann der deutschen vor der englischen, ist keine Aehnlichkeit vorhanden, so entlehnt man das Wort dem Lateinischen. Die Wörter werden dem Wörterbuche so entnommen, wie sie dort zu lesen sind (z. Bsp.: die Verba im Infinitiv, die Substantiva im masc. sing. Nom.). Die Endungen werden „esperantisirt“; vor denselben stellt man die zur Erklärung dienenden Punkte (s. oben). Die Prefixe werden durch ein Apostroph (') abgeteilt.

4. 1. Beispiel: 2. 3

Russisch	Französisch	Deutsch	Englisch	Aehnlichkeit	Wahl (das Vorziehen)	Folglich:
noobyj	neuf	neu	new	neuf, neu (fr. und deutsch)	franz. vor d. deutsch.	neuf.a
grammaatika	grammaire	Grammatik	grammar	grammaire, grammar (fr. und engl.)	franz. vor d. engl.	grammaire.o
smertj	mort	Tod	death	mort, smertj (fr. u. russ.)	franz. vor d. Eis. deutsch	mort.o
steec	père	Vater	father	Vater, father (deutsch u. engl.)	vor d. engl. deutsch	liede.o
liubooyj	amour	Liebe	love	liede, liubovj (russ. u. russ.)	vor d. russ. lateinl.	liede.o
chien	chien	Hund	dog	nicht vorhanden		dog.o
petit	petit	Klein	small	small, maalyj (engl. u. russ.)	engl. u. d. rus.	small.a

Beispiel ein. Apostroph.: ekster frontiére.a = ausländisch.
Russische Wörter kommen im Nepo überhaupt nicht vor (was die Aussprache bedeutend vereinfacht); die englische Sprache spielt nur eine Vermittlerrolle bei der Wahl eines Wortes zwischen den romanischen und germanischen Elementen der Wörter des internationalen Nepo.

Das internationale Nepo verdankt seinen Ursprung dem Streben das Esperantowörterbuch zu „naturalisieren“ und das Nepo den lebenden Sprachen zu nähern; so ist denn folgende, sehr gewöhnliche Ausflucht in diesem Falle nicht zulässig: „bei etwaigem Misserfolg der neuen Pasilahie habe ich meine Zeit ganz umsonst verloren“: Wer das internationale Nepo erlernt, erlernt zugleich die natürlichen Sprachen der Weltkultur (franz., deutsch, engl.), deren Kenntniss jetzt, wo die Welt im Zeichen des Internationalismus steht, die Pflicht eines jeden Gebildeten ist.

Esperanto:
Patro nia, Kiu estas en la chielo;
sankta estu nomo Via; adventu regheco
Via; estu volo Via kiel en la chielo,
tiel ankau sur la tero.

Nepo international.a classique.a:
Vatero nia, kiu estas en la chielo;
heiligta estu nomo Via; komvenu regheco
Via; estu wille:o Via kiel en la chielo;
tiel ankau sur erde:o.

II. Nationales Nepo (Nepo nationala.)

Dieses Nepo zerfällt in 3 Arten; jede Art hat 3 Formen: a) *classiqua*, b) *esperanta*, c) *ida*, - wie *N. Int. Siml-ta*.

1) **Nepo monoglotte.a** (einsprachiges Nepo). Anwendbar bei jeder Nationalsprache. Ohne die deutsche Sprache zu kennen, schreiben Sie nach dem Wörterbuche, die Endungen, *esperantisierend*: „Kommen u; mi (ich) warten.as“; der Deutsche liest: „Kommen Sie, ich warte“ (Vor der Endung stellt man einen Punkt).

2) **Nepo polyglotte.a** (vielsprachiges Nepo). Kann in Colonnen geschrieben werden, mit einer beliebigen Anzahl von Sprachen; z. Bsp. gleichzeitig franz., deutsch, englisch:

venir	} u/ mi	attendre	} as-u. s. w.
kommen		warten	
to come		to wait	

3) **Nepo combiner.ita** (gemischtes Nepo). Dem Beispiel des Nepo internationala.a folgend, wählt man eine beliebige Anzahl Sprachen, indem man bei der Wahl der Wörter einer vor der anderen bedingungsweise den Vorzug einräumt. Zu dieser Art gehören die Pasilajen der 1-ten Ausgabe dieses Blattes (1913): *Nepo primordiat.a* (Anfangsnepo), wo die Rolle der Hilfsprache nicht die *classiqua*, wie im Nepo internationala.a, sondern die russische Sprache spielt, und *Nepo slava* (das slawische Nepo; Combination der russischen, polnischen, böhmischen und serbischen Wörterbücher).

III. Ideographisches Nepo (Nepo ideographie.a.)

Dieses Nepo zerfällt in 2 Arten; jede hat 3 Formen. Variante der „grammatischen Ideographie und Neosinographie“ *Vsevolod Chesikhin, 1913. wie N. Int. Siml-ta.*

Den Satz: „Ihr Project der Anwendung der chinesischen Schriftsprache zur Rolle einer Weltchriftsprache halte ich für erreichbar“, mit den Ziffern der grammatischen Ideographie links vor den Hieroglyphen stehend (rechts die Ziffer der internationalen „Dezimal-Bibliographischen Classification“, welche die „Classen“ der Begriffe bezeichnen), früher schrieb man:

III	111	我	VIII	爲	• III	您
IV	1111	第	I	假	I 011	策
• II		一	• II	總	I 012	通
		• II	• II	寫	• II	漢 (31)
		I	I	012 話	I	012 字 4-7

Jetzt schreibt man, indem man die „grammatischen“ Ziffern links eines jeden Hieroglyphen durch die grammatischen Esperantoendungen ersetzt, wie im deutschen Nepo:

„Ihr.an project.on de anwendung.o de chinesis.ch.a schrift.o a rolle.o de welt.a schrift.a sprache.o ich halten.as erreichen.cte.“

1. **Nepo decimal.a** (Decimales Nepo). Man schreibt im *dreyen Nepo* mit der Hilfe des „Index alphabétique“ des „Manuel de l'Institut International“